

**AN ANALYSIS OF STUDENTS' ERRORS IN TRANSLATING  
INDONESIA-ENGLISH NARRATIVE TEXT  
( A CASE STUDY IN CLASS X IPA 1 AT SMA NEGERI 4 KOTA  
KUPANG )**

**ABSTRACT**

**Marlin Margareta Manu**<sup>1</sup>

**Ifoni Ludji**<sup>2</sup>

**Alfriani Ndandara**<sup>3</sup>

---

This study aims to determine the types of errors in translating narrative texts from Indonesian to English and the most dominant types of errors in translating narrative texts from Indonesian to English by students of class X IPA 1 SMA Negeri 4 Kota Kupang. This research uses descriptive qualitative research. The subjects of this study were 15 students of class X IPA 1. The data source was taken from translating students' narrative texts from Indonesian into English. The research instrument is a translation task. The translation task was used to obtain data about student errors in Indonesian to English translation texts. The findings of this study indicate that there are four types of translation errors, namely: Omission, ex: SL: Then the dog arrived, SL: The dog arrived, Correct: Then the dog arrived. In addition, ex : SL: Cat and fox, TL: Cat and fox, Correct: Cat and fox. Misformation, ex: SL: A moment later, TL: Just then, Correct: A moment later. Misordering, ex: SL: At least I know, TL: At least I know, Correct: At least I know. Moreover, the most dominant types of translation errors, the researcher concluded that the students' problems in translating narrative texts from Indonesian to English were mostly formation errors of 120 errors. Misformation is the most dominant type carried out by students of class X IPA 1 SMA Negeri 4 Kota Kupang. Suggestions for improving the teaching and learning process, especially in the teaching and learning process of translation as one of the subjects in class X IPA 1 SMA Negeri 4 Kota Kupang, students must practice translating Indonesian texts into English or vice versa in class or outside of class to improve their translation skills.

**Keywords:** *Error Analysis, Student Translation, Narrative Text*

**ANALISIS KESALAHAN SISWA DALAM MENJEMAHKAN TEKS  
NARASI BAHASA INDONESIA-BAHASA INGGRIS  
( STUDI KASUS DI KELAS X IPA 1 SMA NEGERI 4 KOTA KUPANG )**

**ABSTRAK**

**Marlin Margareta Manu**<sup>1</sup>

**Ifoni Ludji**<sup>2</sup>

**Alfriani Ndandara**<sup>3</sup>

---

Penelitian ini bertujuan untuk mengetahui jenis kesalahan dalam menerjemahkan teks naratif dari bahasa Indonesia ke bahasa Inggris dan jenis kesalahan yang paling dominan dalam menerjemahkan teks naratif dari bahasa Indonesia ke bahasa Inggris oleh siswa kelas X IPA 1 SMA Negeri 4 Kota Kupang. Penelitian ini menggunakan penelitian kualitatif deskriptif. Subyek penelitian ini adalah 15 siswa kelas X IPA 1. Sumber data diambil dari penerjemahan teks naratif siswa dari bahasa Indonesia ke bahasa Inggris. Instrumen penelitian berupa tugas penerjemahan. Tugas penerjemahan digunakan untuk memperoleh data tentang kesalahan siswa dalam teks terjemahan bahasa Indonesia ke bahasa Inggris. Temuan penelitian ini menunjukkan bahwa terdapat empat jenis kesalahan penerjemahan, yaitu: Penghilangan, contoh: SL: Kemudian anjing datang, SL: Anjing datang, benar: Lalu anjing datang. Penambahan, contoh : SL: Kucing dan rubah, TL: Kucing dan rubah, benar: Kucing dan rubah. Salah informasi, contoh: SL: Sebentar kemudian, TL: Baru saja, benar: Sebentar kemudian. Salah susun, contoh: SL: Setidaknya saya tahu, TL: Setidaknya saya tahu, benar: Setidaknya saya tahu. Selain itu, jenis kesalahan penerjemahan yang paling dominan, peneliti menyimpulkan bahwa masalah siswa dalam menerjemahkan teks naratif dari bahasa Indonesia ke bahasa Inggris sebagian besar adalah kesalahan informasi sebanyak 120 kesalahan. Salah informasi merupakan tipe yang paling dominan dilakukan oleh siswa kelas X IPA 1 SMA Negeri 4 Kota Kupang. Saran untuk perbaikan proses belajar mengajar khususnya pada proses belajar mengajar penerjemahan sebagai salah satu mata pelajaran di kelas X IPA 1 SMA Negeri 4 Kota Kupang, siswa harus berlatih menerjemahkan teks bahasa Indonesia ke dalam bahasa Inggris atau sebaliknya di dalam kelas atau di luar kelas untuk meningkatkan keterampilan penerjemahan mereka.

**Katakunci:** *Analisis Kesalahan, Terjemahan Siswa, Teks Narasi*